**Παράγραφος 20**

**Πρωτότυπο Κείμενο**

*῎Ηδη δέ τινων ᾐσθόμην͵ ὦ βουλή͵ καὶ διὰ ταῦτα ἀχθομένων μοι͵ ὅτι νεώτερος ὢν ἐπεχείρησα λέγειν ἐν τῷ δήμῳ. Ἐγὼ δὲ τὸ μὲν πρῶτον ἠναγκάσθην ὑπὲρ τῶν ἐμαυτοῦ πραγμάτων δημηγορῆσαι͵ ἔπειτα μέντοι καὶ ἐμαυτῷ δοκῶ φιλοτιμότερον διατεθῆναι τοῦ δέοντος͵ ἅμα μὲν τῶν προγόνων ἐνθυμούμενος͵ ὅτι οὐδὲν πέπαυνται τὰ τῆς πόλεως πράττοντες.*

**Μετάφραση**

Ήδη, όμως, ένιωσα κάποιους, κύριοι Βουλευτές, και εξαιτίας αυτών να δυσαρεστούνται με μένα, επειδή δοκίμασα να μιλήσω στην Εκκλησία του Δήμου, αν και είμαι νεώτερος. Εγώ όμως αρχικά αναγκάστηκα να μιλήσω για ιδιωτικές μου υποθέσεις, έπειτα όμως νομίζω ότι έδειξα περισσότερη φιλοδοξία από την πρέπουσα γιατί, ταυτόχρονα, από τη μια θυμόμουν τους προγόνους, επειδή ποτέ δεν έχουν σταματήσει να ασχολούνται με τα θέματα της πόλεως.

**Γλωσσικά – Γραμματικά σχόλια**

***ἢδη*:**χρονικό επίρρημα (= ήδη, τώρα πλέον, τώρα πια, όταν αναφερό­μαστε στο άμεσο παρελθόν).

***δὲ*:**παρατακτικός αντιθετικός σύνδεσμος (= αλλά, ενώ, και).

***τινῶν*:**γεν. πληθ. αρσ. της αόριστης αντωνυμίας *τὶς, τίς, τί* (= κάποιος, κάποια, κάποιο).

***ᾐσθόμην*:**α’ εν. οριστ. αορ. β’ μέσης φωνής του ρ. *αἰσθάνομαι* (= αντιλαμβάνομαι, καταλαβαίνω).

***ὦ βουλή*:**κλητ. εν. θηλ. του ουσιαστικού α’ κλίσης *ἡ βου­λή* (= οι Βουλευτές).

***καί*:**παρατακτικός συμπλεκτικός σύνδεσμος.

***διά*:**κύρια πρόθεση συντασσόμενη (εδώ) με αιτιατική (= για).

***ταῦτα*:**αιτιατ. πληθ. ουδ. της δεικτικής αντωνυμίας *οὗτος, αὓτη, τοῦτο* (= αυτός, αυτή, αυτό).

***ἀχθομένων*:**γεν. πληθ. αρσ. της μετοχής, μέσης φωνής του αποθετικού ρ. *ἂχθομαι* (= αγανακτώ, καταπιέζομαι, είμαι φορτωμένος).

(***ἂχθομαί τινι****=*δυσαρεστούμαι με κάποιον, ενοχλούμαι).

***με*:**δοτ. εν. προσωπικής αντωνυμίας α*’*προσώπου (δεύτερος τύπος, αδύνατος ή εγκλιτικός) (*μοι*= με εμένα).

***ὃτι*:**αιτιολογικός σύνδεσμος (= διότι).

***νεώτερος*:**ονομ. εν. αρσ. του δευτερόκλιτου επιθέτου *ὁ νέος, ἡ νέα, τὸ νέον* (= ο νέος, η νέα, το νέο) στο συγκριτικό βαθμό.

***ὢν*:**ονομ. εν. αρσ. της μετο­χής ενεστ. ενεργ. φωνής του βοηθητικού ρ. *εἰμί* (= είμαι).

***ἐπεχείρησα*:**α’ εν. οριστ. αορ. α’ ενεργ. φωνής του ρ. *ἐπιχειρέω*–*ἐπιχειρῶ* (= επιχειρώ, αποπειρώμαι).

***λέγειν*:**απαρ. ενεστ. ενεργ. φωνής του ρ. *λέγω* (= λέω).

***ἐν*:**κύρια πρόθεση συντασσόμενη (εδώ) με δοτική (= σε).

***τῷ δήμῳ*:**δοτ. εν. αρσ. του ουσιαστικού β’ κλίσης *ὁ δῆμος* (= ο λαός, η δημοκρατία).

***ἐγώ*:**ονομ. εν. προσωπικής αντωνυμίας α’ προσώπου.

***δὲ*:**παρατακτικός αντιθετικός σύνδεσμος (= αλλά, ενώ, και).

***πρῶτον*:**χρονικό επίρρημα υπερθετικού βαθμού (= πρώ­τον, κατά πρώτον, πρώτα πρώτα, κατ’ αρχάς).

**Προσοχή**

Από την πρόθεση **πρὸ** προέρχονται τα παραθετικά *πρότε­ρος, πρῶτος*<*πρό-ατος*) ως επίθετα· στη συνέχεια από αυτά παράγονται τα αντίστοιχα επιρρήματα ***πρότερον*** και ***πρῶτον*** ή ***πρῶτα***.

***μὲν*:**παρατακτικός αντιθετικός σύνδεσμος (= αλλά, ενώ, και).

***ἠναγκάσθην*:**α’ εν. οριστ. παθ. αορ. του ρήματος *ἀναγκάζομαι* (= αναγκάζομαι).

***ὑπέρ*:**κύρια πρόθεση συντασσόμενη (εδώ) με γενική (= για, με).

***ἐμαυτοῦ*:**γεν. εν. αρσ. της αυτοπαθητικής αντωνυμίας α’ προσώπου *ἐμαυτοῦ, ἐμαυτῆς*(= για τον εαυτό μου).

***τῶν πραγμάτων*:**γεν. πληθ. ουδ. του ουσιαστι­κού γ’ κλίσης *τὸ πρᾶγμα, τοῦ πράγματος* (= η υπόθε­ση, το ζήτημα, το θέμα).

***δημηγορῆσαι*:**απαρ. αορ. α’ ενεργ. φωνής του ρ. *δημηγορέω*–*δημηγορῶ* (= αγορεύω δημόσια).

***ἒπειτα*:**χρονικό επίρρημα (= έπειτα, ακολούθως, μετά).

***μέντοι*:**παρατακτικός αντιθετικός σύνδεσμος (= αλλά, ενώ, και).

***ἐμαυτῷ*:**δοτ. εν. αρσ. της αυτοπαθητικής αντωνυμίας *ἐμαυτοῦ, ἐμαυτῆς*(= για τον εαυτό μου).

***δοκῶ*:**α’ εν. οριστ. ενεστ. ενεργ. φωνής του ρ. *δοκέω*– *δοκῶ* (= φαίνομαι, μου φαίνεται, νομίζω).

(***ἐμαυτῷ δοκῶ*** = νομίζω).

***φιλοτιμότερον*:**τροπικό επίρρημα.

***διατεθῆναι*:**απαρ. παθ. αορ. του ρ. *διατίθεμαι.*

(***διατίθεμαι φιλοτιμότερον τοῦ δέοντος*** = επι­δεικνύω μεγαλύτερη φιλοδοξία από όση πρέπει).

***τοῦ δέοντος*:**γεν. εν. ουδ. της μετοχής ενεστ. ενεργ. φωνής του ρ. *δέω* (= έχω ανά­γκη).

***ἃμα*:**χρονικό επίρρημα (= αμέσως).

***μὲν*:**παρατακτικός αντιθετικός σύνδεσμος (= αλλά, ενώ, και).

***τῶν προγόνων*:**γεν. πληθ. αρσ. του ου­σιαστικού β’ κλίσης *ὁ πρόγονος* (= ο πρόγονος).

***ἐνθυμούμενος*:**ονομ. εν. αρσ. της μετο­χής ενεστ. μέσης φωνής ρ. *ἐνθυμοῦμαι* (= σκέφτομαι, εξετάζω, έχω στη μνήμη μου).

***ὃτι*:**ειδικός σύνδεσμος (= ότι).

***οὐδέν*:**αιτιατ. εν. ουδ. της αόριστης επιμεριστικής αντωνυμίας *οὐδείς*, *οὐδεμία*, *οὐδέν* (= κανείς, καμία, κανένα/τίποτα), σε θέση ποσοτικού επιρρήματος (= καθόλου).

***πέπαυνται*:**γ’ πληθ. οριστ. παρακ. μέσης φωνής του ρ. *παύομαι* (= σταματώ).

***τῆς*** ***πόλεως*:**γεν. εν. θηλ. του ουσιαστικού γ’ κλίσης *ἡ* *πόλις, τῆς πόλεως*(= η πόλη).

***πράττοντες*:**ονομ. πληθ. αρσ. της μετοχής ενεστ. ενεργ. φωνής του ρ. *πράττω* (= κά­νω).

**Ετυμολογική προσέγγιση**

***ἀχθομένων (ἂχθομαι*):**< *ἂχθος* (= βάρος)

***ἐπεχείρησα (ἐπιχειρῶ*):**< *ἐπί* + *χείρ*

***ἠναγκάσθην (ἀναγκάζομαι*):**< *ἀνάγκη*

***πραγμάτων (τὸ πρᾶγμα*):**< *πράττω*

***δημηγορῆσαι (δημηγορῶ*):**< *δῆμος* + *ἀγορεύω*

***φιλοτιμότερον (φιλότιμος*):**< *φίλος* + *τιμή*

***διατεθῆναι (διατίθημι*):**< *διά* +*τίθημι*

***προγόνων (ὁ πρόγονος*):***< πρό + γίγνομαι*

***ἐνθυμούμενος (ἐνθυμοῦμαι*):**< *ἐν* + *θυμός*

**Λεξιλογικός πίνακας**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **α.ε.** | **Μετάφραση** | **Σύνθετα-Παράγωγα ν.ε.** |
| ***ᾐσθόμην*** | αισθάνομαι | αίσθηση, αίσθημα, αισθηματίας, αισθαντικός, αναίσθητος, ευαίσθητος, διαισθάνομαι, διαίσθηση, εναίσθηση, προαίσθημα |
| ***βουλή*** | βουλή | βλ. παρ.1 *βουλή* |
| ***ἀχθομένων*** | αγανακτώ | αχθοφόρος, αχθοφορικός, άχθος |
| ***νεώτερος*** | νεώτερος | βλ. παρ. 11 *νεωτέρων* |
| ***ἐπεχείρησα*** | προσπαθώ | επιχειρώ, επιχειρησιακός, επιχείρηση, επιχείρημα, επιχειρηματίας, επιχειρηματικός, επιχειρηματικότητα, επιχειρηματολογία |
| ***λέγειν*** | μιλάω | βλ. παρ. 2 *λέγοντος* |
| ***δήμῳ*** | λαός | βλ. παρ. 5 *δῆμον* |
| ***ἠναγκάσθην*** | αναγκάζομαι | ανάγκη, αναγκαιότητα, αναγκαστικός, αναγκαίος, αναγκάζω, πειθαναγκάζω, καταναγκασμός, καταναγκαστικός |
| ***πραγμάτων*** | υπόθεση | βλ. παρ. 3 *πράγμασι* |
| ***δημηγορῆσαι*** | βγάζω λόγο | δημηγορία, δημηγορώ |
| ***δοκῶ*** | νομίζω | βλ. παρ. 3 *δόξαν* |
| ***φιλοτιμότερον*** | πιο φιλότιμα | βλ. παρ. 18 *φιλοτίμως* |
| ***διατεθῆναι*** | συμπεριφέρομαι | θέμα, θεμέλιο, θεμελιώνω, θεμελιωτής, αθέμιτος, αθετώ, αθέτηση, διευθέτηση, θετικός, αντιθετικός, διάθεση, ευδιάθετος, διαθέσιμος, κάθετος, έκθεση, θήκη, νομοθέτης, υποθηκεύω, |
| ***δέοντος*** | απαραίτητο | βλ. παρ. 3 *δέομαι* |
| ***προγόνων*** | πρόγονος | προγονικός, προγονόπληκτος, προγονοπληξία, προγονολατρεία, προγονοκάπηλος, προγονοκαπηλία |
| ***ἐνθυμούμενος*** | θυμάμαι | θύμηση, ενθύμιο, ενθυμούμαι, θυμίζω |
| ***πέπαυνται*** | σταματώ | παύω, παύση, κατάπαυση, ανάπαυση, παύλα, ανάπαυλα |
| ***πόλεως*** | πόλη | βλ. παρ. 3 *πολιτείας* |
| ***πράττοντες*** | κάνω | βλ. παρ. 2 *πεπραγμένων* |

**Χρονικές αντικαταστάσεις**

* *αἰσθάνομαι, ᾐσθανόμην, αἰσθήσομαι,****ᾐσθόμην****, ᾒσθημαι, ᾐσθήμην*
* ***ἀχθομένων****, ἀχθεσομένων/ ἀχθεσθησομένων, ἀχθεσθέντων/ ἠχθημένων*
* ***ὢν****, ἐσόμενος, γενόμενος, γεγονώς*
* ***ἐπεχείρησα*:**βλ. στους αρχικούς χρόνους
* ***λέγειν****, λέξειν/ ἐρεῖν, λέξαι/ εἰπεῖν, εἰρηκέναι*
* ***ἠναγκάσθην*:**βλ. στους αρχικούς χρόνους
* *δημηγορεῖν, δημηγορήσειν,****δημηγορῆσαι****, δεδημηγορηκέναι*
* ***δοκῶ****, ἐδόκουν, δόξω, ἒδοξα,*(*δεδόκηκα, ἐδεδοκήκειν*)
* *διατίθεσθαι, διαθήσεσθαι/ διατεθήσεσθαι, διαθέσθαι/****διατεθῆναι****, διατεθεῖσθαι/διακεῖσθαι*
* ***δέοντος****, δεήσοντος, δεήσαντος, δεδεηκότας*
* ***ἐνθυμούμενος****, ἐνθυμησόμενος/*(*ἐνθυμηθησόμενος*)*, ἐνθυμηθείς, ἐντεθυμημένος*
* *παύονται, ἐπαύοντο, παύσονται/ παυσθήσονται/*(*παυθήσονται*)*, ἐπαύσαντο/ ἐπαύσθησαν/*(*ἐπαύθησαν*)*,****πέπαυνται****, ἐπέπαυντο*
* ***πράττοντες****, πράξοντες, πράξαντες, πεπραχότες*

**Εγκλιτικές αντικαταστάσεις**

* ***ᾐσθόμην****, αἲσθωμαι, αἰσθοίμην,*(*αἰσθέσθαι, αἰσθόμενος*)
* ***ἐπεχείρησα****, ἐπιχειρήσω, ἐπιχειρήσαιμι,*(*ἐπιχειρῆσαι, ἐπιχειρήσας*)
* ***ἠναγκάσθην****, ἀναγκασθῶ, ἀναγκασθείην,*(*ἀναγκασθῆναι, ἀναγκασθείς*)
* ***δοκῶ****, δοκῶ, δοκοῖμι/ δοκοίην,*(*δοκεῖν, δοκῶν*)
* ***πέπαυνται****, πεπαυμένοι ὦσι, πεπαυμένοι εἲησαν/εἶεν, πεπαύσθων/ πεπαύσθωσαν,*(*πεπαῦσθαι, πεπαυμένοι*)

**Συντακτική ανάλυση**

***῎Ηδη δέ τινων ᾐσθόμην͵ ὦ βουλή͵ καὶ διὰ ταῦτα ἀχθομένων μοι*:**Κύρια πρόταση

***ᾐσθόμην*:**ρήμα/ ***ἐγώ (ενν.*):**υποκείμενο/ ***τινων*:**αντικείμενο.

***ἀχθομένων*:**κατηγορηματική μετοχή με υποκείμενο ***τινων*** ως κατηγορηματικός προσδιορισμός στο υποκείμενό της.

***ἢδη*:**επιρρηματικός προσδιορισμός του χρόνου στο ***ᾐσθόμην***.

***διὰ ταῦτα*:**εμπρόθετος επιρρηματικός προσδιορισμός της αιτίας στο ***ἀχθομένων.***

***μοι*:**αντικείμενο στο ***ἀχθομένων.***

***ὦ βουλή*:**κλητική προσφώνηση.

***ὅτι νεώτερος ὢν ἐπεχείρησα λέγειν ἐν τῷ δήμῳ*:**Δευτερεύουσα επιρρηματική αιτιολογική πρόταση ως επεξήγηση στο ***διὰ ταῦτα*** της κύριας πρότασης που προηγείται.

***ἐπεχείρησα*:**ρήμα/ ***ἐγώ(ενν.*):**υποκείμενο***/λέγειν*:**αντικείμενο, τελικό απαρέμφατο με υποκείμενο ***ἐγώ*(*ενν.*)**(ταυτοπροσωπία).

***ὢν*:**επιρρηματική εναντιωματική μετοχή με υποκείμενο***ἐγώ*(*ενν.*)** (συνημμένη) ως επιρρηματικός προσδιορισμός της εναντίωσης στο ***ἐπεχείρησα.***

***νεώτερος*:**κατηγορούμενο στο ***ἐγώ*(*ενν.*)**μέσω του συνδετικού ρήματος ***ὢν.***

***ἐν τῷ δήμῳ*:**εμπρόθετος επιρρηματικός προσδιορισμός του τόπου στο ***λέγειν.***

***ἐγὼ δὲ τὸ μὲν πρῶτον ἠναγκάσθην ὑπὲρ τῶν ἐμαυτοῦ πραγμάτων δημηγορῆσαι*:**Κύρια πρόταση

***ἠναγκάσθην*:**ρήμα/ ***ἐγώ*:**υποκείμενο/ ***δημηγορῆσαι*:**αντικείμενο, τελικό απαρέμφατο με υποκείμενο ***ἐγώ***(ταυτοπροσωπία).

***ὑπὲρ τῶν πραγμάτων*:**εμπρόθετος επιρρηματικός προσδιορισμός της υπεράσπισης στο ***δημηγορῆσαι.***

***τῶν ἐμαυτοῦ*:**επιθετικός προσδιορισμός στο***τῶν πραγμάτων*** δυνάμει του άρθρου.

***τὸ πρῶτον*:**επιρρηματικός προσδιορισμός του χρόνου στο***ἠναγκάσθην.***

***ἔπειτα μέντοι καὶ ἐμαυτῷ δοκῶ φιλοτιμότερον διατεθῆναι τοῦ δέοντος͵ ἅμα μὲν τῶν προγόνων ἐνθυμούμενος*:**Κύρια πρόταση

***δοκῶ*:**ρήμα/***ἐγώ*(*ενν.*):**υποκείμενο***/ διατεθῆναι*:**αντικείμενο, ειδικό απαρέμφατο με υποκείμενο ***ἐγώ*(*ενν.*)**(ταυτοπροσωπία).

***ἐμαυτῷ*:**δοτική προσωπική του κρίνοντος προσώπου στο ***δοκῶ.***

***φιλοτιμότερον*:**επιρρηματικός προσδιορισμός του τρόπου στο ***διατεθῆναι.***

***τοῦ δέοντος*:**γενική συγκριτική, β΄όρος σύγκρισης, στο ***φιλοτιμότερον***, επιθετική μετοχή με υποκείμενο το άρθρο της, ***τοῦ.***

***ἐνθυμούμενος*:**επιρρηματική αιτιολογική μετοχή με υποκείμενο ***ἐγώ*(*ενν.*)** (συνημμένη) ως επιρρηματικός προσδιορισμός της αιτίας στο ***διατεθῆναι.***

***τῶν προγόνων*:**αντικείμενο στο ***ἐνθυμούμενος.***

***ἔπειτα*:**επιρρηματικός προσδιορισμός του χρόνου στο***δοκῶ.***

***ὅτι οὐδὲν πέπαυνται τὰ τῆς πόλεως πράττοντες*:**Δευτερεύουσα ονοματική ειδική πρόταση ως αντικείμενο στο ***ἐνθυμούμενος***της κύριας πρότασης που προηγείται.

***πέπαυνται*:**ρήμα /***οὖτοι*(*ενν.*):**υποκείμενο

***πράττοντες*:**κατηγορηματική μετοχή από το ***πέπαυνται*** με υποκείμενο ***οὖτοι*(*ενν.*)**ως κατηγορηματικός προσδιορισμός στο υποκείμενό της.

***τὰ τῆς πόλεως*:**αντικείμενο στο***πράττοντες.***

***οὐδὲν*:**αιτιατική ως επιρρηματικός προσδιορισμός του χρόνου στο ***πέπαυνται.***

**Επίλογος Παράγραφος 21**

**Πρωτότυπο Κείμενο**

*Ἃμα δὲ ὑμᾶς ὁρῶν (τὰ γὰρ ἀληθῆ χρὴ λέγειν) τοὺς τοιούτους μόνους <τινὸς> ἀξίους νομίζοντας εἶναι, ὥστε ὁρῶν ὑμᾶς ταύτην τὴν γνώμην ἔχοντας τίς οὐκ ἂν ἐπαρθείη πράττειν καὶ λέγειν ὑπὲρ τῆς πόλεως; Ἒτι δὲ τί ἂν τοῖς τοιούτοις ἄχθοισθε; Οὐ γὰρ ἕτεροι περὶ αὐτῶν κριταί εἰσιν͵ ἀλλ΄ ὑμεῖς.*

**Μετάφραση**

Ταυτόχρονα από την άλλη βλέποντας εσάς (γιατί η αλήθεια πρέπει να λέγεται) να νομίζετε ότι μόνο οι τέτοιου είδους (άνθρωποι) είναι άξιοι για κάποιο αξίωμα. Επομένως, βλέποντας εσάς να έχετε τέτοια γνώμη ποιος δε θα μπορούσε να παρακινηθεί να πράττει και να μιλά για χάρη της πόλεως; Επιπλέον γιατί στεναχωριέστε με τέτοιου είδους ανθρώπους; Αφού δεν είναι κριτές για αυτούς άλλοι αλλά εσείς.

**Γλωσσικά – Γραμματικά σχόλια**

***ὑμᾶς*:**αιτιατ. πληθ. προσωπικής αντωνυ­μίας β’ προσώπου (*ὑμᾶς=*εσάς).

***ὁρῶν*:**ονομ. εν. αρσ. της με­τοχής ενεστ. ενεργ. φωνής του ρ. *ὁράω*–*ὁρῶ* (= βλέ­πω).

***γὰρ*:**αιτιολογικός σύνδεσμος (= βέβαια).

***τὰ ἀληθῆ*:**αιτιατ. πληθ. ουδ. του τριτόκλιτου επιθέτου *ὁ/ἡ ἀληθής, τὸ ἀληθές* (= φανερός, ειλικρινής).

***χρή*:**γ’ εν. οριστ. ενεστ. ενεργ. φωνής του απρόσωπου ρ. *χρή* ή *χρεών* *ἐστί* (= είναι ανάγκη, πρέπει).

***τοιούτους*:**αιτιατ. πληθ. αρσ. της δεικτικής αντωνυμίας *τοιοῦτος*, *τοιαύτη*, *τοιοῦτο*(ν) (= τέτοιος, τέτοια, τέτοιο).

***μόνους*:**αιτιατ. πληθ. αρσ. του δευτερόκλιτου επιθέτου *ὁ μόνος, ἡ μόνη, τὸ μόνον* (= μόνος, μόνη, μόνο).

***τινός*:**γεν. εν. του ουδ. της αόριστης αντωνυμίας *τίς, τίς, τὶ* (= κάποιος, κάποια, κάποιο).

***ἀξίους*:**αιτιατ. πληθ. αρσ. του τρικα­τάληκτου επιθέτου *ὁ ἂξιος, ἡ ἀξία, τὸ ἂξιον* (= ο άξιος).

***νομίζοντας*:**αιτιατ. πληθ. αρσ. της μετοχής ενεστ. ενεργ. φωνής του ρ. *νομίζω* (= νομί­ζω, πιστεύω).

***εἶναι*:**απαρ. ενεστ. ενεργ. φωνής του βοηθητικού ρ. *εἰμί* (= είμαι).

***ὣστε*:**συμπερασματικός σύνδεσμος (εδώ) παρατακτικός (= επομένως, ).

***ταύτῃ*:**αιτιατ. εν. θηλ. της δεικτικής αντω­νυμίας *οὗτος*, *αὓτη*, *τοῦτο* (= αυτός, αυτή, αυτό).

***τὴν*** ***γνώμην*:**αιτιατ. εν. θηλ. του ουσιαστικού α’ κλίσης *ἡ γνώμη.*

***ἒχοντας*:**αιτιατ. πληθ. αρσ. της μετοχής ενεστ. ενεργ. φωνής του ρ. *ἒχω* (= έχω).

***τίς*:**ονομ. εν. αρσ. της ερωτηματικής αντωνυμίας *τίς, τίς, τί* (= ποιος, ποια, ποιο).

***οὐ (οὐκ)*:**αρνητικό επίρρημα, αρνητικό μόριο (= όχι, δεν).

***ἂν*:**δυνητικό μόριο.

***ἐπαρθείη*:**γ’ εν. ευκτ. αορ. μέσης φωνής του ρ. *ἐπαίρομαι* (= παρακινούμαι, περηφανεύομαι).

***πράττειν*:**απαρ. ενεστ. ενεργ. φωνής του ρ. *πράτ­τω* (= κάνω).

***ἒτι*:**ποσοτικό επίρρημα (= επιπλέον).

***τί*:**αιτιατ. εν. ουδ. της ερωτηματικής αντωνυμίας *τίς, τίς, τί* (= ποιος, ποια, ποιο).

***τοιούτοις*:**δοτ. πληθ. αρσ. της δεικτικής αντωνυμίας *τοιοῦτος*, *τοιαύτη*, *τοιοῦτο*(*ν*) (= τέ­τοιος, τέτοια, τέτοιο).

***ἂχθοισθε*:**β’ πληθ. ευκτ. ενεστ. μέσης φωνής του αποθετικού ρ. *ἂχθομαι* (= δυσαρεστούμαι, ενοχλούμαι, στενοχω­ριέμαι με κάποιον).

***ἓτεροι*:**ονομ. πληθ. αρσ. της αόριστης επιμερι­στικής αντωνυμίας *ἓτερος, ἑτέρα, ἓτερον* (= ο άλλος από τους δύο, η άλλη από τις δύο, το άλλο από τα δύο).

***περί*:**κύρια πρόθεση συντασσόμενη (εδώ) με γενική (= για, σχετικά με).

***αὐτῶν*:**γεν. πληθ. αρσ. της οριστικής-επαναληπτικής αντωνυμίας *αὐτός*, *αὐτή*, *αὐτό* (= αυτός, αυτή, αυτό).

***κριταί*:**ονομ. πληθ. αρσ. του ουσιαστι­κού α’ κλίσης *ὁ κριτής* (= ο κριτής, ο δικαστής).

***εἰσίν*:**γ’ πληθ. οριστ. ενεστ. ενεργ. φωνής του ρ. *εἰμί* (= είμαι).

***ἀλλ’ (= ἀλλά)*:**παρατακτικός αντιθετικός σύνδεσμος (= αλλά, όμως).

***ὑμεῖς*:**ονομ. πληθ. προσωπικής αντω­νυμίας β’ προσώπου (*ὑμεῖς*= εσείς).

**Ετυμολογική προσέγγιση**

***ἀληθῆ (ἀληθής*):**< *ἀ* (στερ.) + *λανθάνω*

***νομίζοντας (νομίζω*):**<*νόμος*<*νέμω*

***γνώμην (ἡ γνώμη*):**< *γιγνώσκω*

***ἐπαρθείη (ἐπαίρομαι*):**< *ἐπί + αἲρομαι*(= σηκώνομαι)

***κριταί (ὁ κριτής*):**< *κρίνω*

**Λεξιλογικός πίνακας**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **α.ε.** | **Μετάφραση** | **Σύνθετα-Παράγωγα ν.ε.** |
| ***ὁρῶν*** | βλέπω | βλ. παρ. 8 *ὁρῶ* |
| ***ἀληθῆ*** | αλήθεια | αλήθεια, αληθινός, αληθής, αναληθής, επαληθεύω, επαλήθευση, αληθοφανής, αληθοφάνεια |
| ***λέγειν*** | λέω | βλ. παρ. 2 *λέγοντος* |
| ***ἀξίους*** | άξιος | βλ. παρ. 3 ἀ*ξιῶ* |
| ***νομίζοντας*** | νομίζω | βλ. παρ. 13*νομίζοντας* |
| ***εἶναι*** | είναι | βλ. παρ. 3 *εἰμί* |
| ***γνώμην*** | άποψη | βλ. παρ. 5 *γνώμην* |
| ***ἔχοντας*** | έχω | βλ. παρ. 1 *εἶχον* |
| ***ἐπαρθείη*** | περηφανεύομαι | έπαρση, επηρμένος, έπαρμα |
| ***πράττειν*** | κάνω | βλ. παρ. 2 *πεπραγμένων* |
| ***πόλεως*** | πόλη | βλ. παρ. 3 *πολιτείας* |
| ***ἄχθοισθε*** | δυσαρεστούμαι | βλ. παρ. 20 *ἀχθομένων* |
| ***ἕτεροι*** | άλλοι | ετεροίωση, ετεροδημότης, ετερώνυμος, ετεροθαλής |
| ***κριταί*** | κριτής | κρίση, κρίνω, κριτικός, ανακρίνω, ανάκριση, ανακριτής, διάκριση, διακριτός, διακριτικός, διακεκριμένος, διακρίνω, απόκριση, υποκριτής, υποκρίνομαι, αδιάκριτος, ευδιάκριτος, δυσδιάκριτος |
| ***εἰσιν*** | είμαι | βλ. παρ. 3 *εἰμί* |

**Χρονικές αντικαταστάσεις**

***ὁρῶν****, ὀψόμενος, ἰδών, ἑορακώς*

***χρή****, χρῆ, ἐχρῆν*

***νομίζοντας****, νομιοῦντας, νομίσαντας, νενομικότας*

***εἶναι****, ἒσεσθαι, γενέσθαι, γεγονέναι*

***ἒχοντας****, ἓξοντας/ σχήσοντας, σχόντας, ἐσχηκότας*

*ἐπαίροιτο, ἐπαροῖτο/*(*ἐπαρθήσοιτο*)*, ἐπαίραιτο/****ἐπαρθείη****, ἐπηρμένος εἲη*

***πράττειν****, πράξειν, πρᾶξαι, πεπραχέναι/πεπραγέναι*

***λέγειν****, λέξειν/ ἐρεῖν, λέξαι/ εἰπεῖν, εἰρηκέναι*

***ἂχθοισθε****, ἀχθέσοισθε/ ἀχθεσθήσοισθε, ἀχθεσθείητε –εῖτε, ἠχθημένοι εἲητε/εἶτε*

***εἰσί****, ἦσαν, ἒσονται, ἐγένοντο, γεγόνασι, ἐγεγόνεσαν*

**Εγκλιτικές αντικαταστάσεις**

***χρή****/ χρεών ἐστί,*(*χρῇ/ χρεών ᾖ*)*, χρείη/ χρεών εἲη, χρεών ἒστω,*(*χρῆναι/ χρεών εἶναι, τό χρεών*)

*ἐπήρθη, ἐπαρθῇ,****ἐπαρθείη****, ἐπαρθήτω,*(*ἐπαρθῆναι, ἐπαρθείς*)

*ἂχθεσθε, ἂχθησθε,****ἂχθοισθε****, ἂχθεσθε,*(*ἂχθεσθαι, ἀχθόμενοι*)

***εἰσί****, ὦσι, εἶεν/ εἲησαν, ἒστων/ ὂντων/ ἒστωσαν,*(*εἶναι, ὂντες*)

**Συντακτική ανάλυση**

***ἅμα δὲ ὑμᾶς ὁρῶν τοὺς τοιούτους μόνους ἀξίους τινὸς νομίζοντας εἶναι*(*δοκῶ φιλοτιμότερον διατεθῆναι*):**Κύρια πρόταση

***δοκῶ(ενν.)*:**ρήμα/ ***ἐγώ(ενν.)*:**υποκείμενο ***/ διατεθῆναι(ενν.)*:**αντικείμενο, ειδικό απαρέμφατο με υποκείμενο ***ἐγώ*(*ενν.*)**(ταυτοπροσωπία).

***φιλοτιμότερον*:**επιρρηματικός προσδιορισμός του τρόπου στο***διατεθῆναι (ενν.***)

***ὁρῶν*:**επιρρηματική αιτιολογική μετοχή με υποκείμενο ***ἐγώ*(*ενν.*)** (συνημμένη) ως επιρρηματικός προσδιορισμός της αιτίας στο ***διατεθῆναι.***

***ὑμᾶς*:**αντικείμενο στο ***ὁρῶν.***

***νομίζοντας*:**κατηγορηματική μετοχή από το ***ὁρῶν***με υποκείμενο ***ὑμᾶς***ως κατηγορηματικός προσδιορισμός στο υποκείμενό της.

***εἶναι*:**αντικείμενο στο ***νομίζοντας***, ειδικό απαρέμφατο με υποκείμενο ***τοὺς τοιούτους***(ετεροπροσωπία).

***μόνους*:**κατηγορηματικός προσδιορισμός στο ***τοὺς τοιούτους.***

***ἀξίους*:**κατηγορούμενο στο ***τοὺς τοιούτους***μέσω του συνδετικού ρήματος ***εἶναι.***

***τινὸς*:**γενική της αξίας στο ***ἀξίους.***

**(*τὰ γὰρ ἀληθῆ χρὴ λέγειν*):**Κύρια πρόταση

***χρὴ*:**ρήμα/ ***λέγειν*:**υποκείμενο του απρόσωπου ρήματος, τελικό απαρέμφατο με υποκείμενο ***τινά*(*ενν.*)**(ετεροπροσωπία).

***τὰ γὰρ ἀληθῆ*:**αντικείμενο σύστοιχο στο ***λέγειν.***

***ὥστε ὁρῶν ὑμᾶς ταύτην τὴν γνώμην ἔχοντας τίς οὐκ ἂν ἐπαρθείη πράττειν καὶ λέγειν ὑπὲρ τῆς πόλεως;*:**Κύρια πρόταση

***οὐκ ἂν ἐπαρθείη*:**ρήμα/ ***τίς*:**υποκείμενο/ ***πράττειν καὶ λέγειν*:**αντικείμενα, τελικά απαρέμφατα με υποκείμενο ***τίς*** (ταυτοπροσωπία).

***ὁρῶν*:**επιρρηματική τροπική μετοχή με υποκείμενο ***τίς***(συνημμένη) ως επιρρηματικός προσδιορισμός του τρόπου στο ***ἐπαρθείη.***

***ὑμᾶς*:**αντικείμενο στο ***ὁρῶν.***

***ἔχοντας*:**κατηγορηματική μετοχή από το ***ὁρῶν*** με υποκείμενο ***ὑμᾶς***ως κατηγορηματικός προσδιορισμός στο υποκείμενό της.

***τὴν γνώμην*:**αντικείμενο στο ***ἔχοντας.***

***ταύτην*:**επιθετικός προσδιορισμός στο ***τὴν γνώμην.***

***ὑπὲρ τῆς πόλεως*:**εμπρόθετος επιρρηματικός προσδιορισμός της υπεράσπισης στα***πράττειν καὶ λέγειν.***

***Ἒτι δὲ τί ἂν τοῖς τοιούτοις ἄχθοισθε;*:**Κύρια πρόταση

***ἂν ἄχθοισθε*:**ρήμα/ ***ἡμεῖς*(*ενν.*):**υποκείμενο/***τοῖς τοιούτοις*:**αντικείμενο.

***τί*:**αιτιατική της αιτίας ως επιρρηματικός προσδιορισμός στο***ἂν ἄχθοισθε.***

***ἒτι*:**επιρρηματικός προσδιορισμός της προσθήκης στο ***ἂν ἂχθοισθε.***

***Οὐ γὰρ ἕτεροι περὶ αὐτῶν κριταί εἰσιν*:**Κύρια πρόταση

***εἰσιν*:**ρήμα/ ***οὐχ ἕτεροι*:**υποκείμενο/ ***κριταί*:**κατηγορούμενο στο ***οὐχ*** ***ἕτεροι***μέσω του συνδετικού ρήματος ***εἰσιν.***

***περὶ αὐτῶν*:**εμπρόθετος επιρρηματικός προσδιορισμός της αναφοράς στο ***εἰσιν.***

***ἀλλ΄ ὑμεῖς*(*ἐστέ κριταί*):**Κύρια πρόταση

***ἐστέ*(*ενν.*):**ρήμα***/ ὑμεῖς*:**υποκείμενο/ ***κριταί (ενν.*):**κατηγορούμενο στο ***ὑμεῖς***μέσω του συνδετικού ρήματος ***ἐστέ (ενν.****)*

**Πραγματολογικά σχόλια 20-21**

**ἐπιχείρησα λέγειν ἐν τῷ δήμῳ:** Το δικαίωμα λόγου στην εκκλησία του δήμου το είχαν όσοι είχαν υπερβεί το εικοστό έτος της ηλικίας τους. Οι νέοι όμως απέφευγαν να αγορεύουν στην συνέλευση του λαού, γιατί υπήρχε η άποψη ότι λόγω της απειρίας τους δεν θα έπρεπε να αναλάβουν ρόλο συμβούλου για τα κοινά.

**ὑπέρ τῶν ἐμαυτοῦ πραγμάτων δημηγορήσαι** : Ο Μαντίθεος έχει ήδη αναφερθεί στις συμφορές του πατέρα του. Φαίνεται ότι απειλήθηκε με δήμευση η πατρική του παρουσία και γι’αυτό ο Μαντίθεος αναγκάστηκε να την υπερασπιστεί.

**Αισθητικός σχολιασμός**

Οι δύο αυτές παράγραφοι (20-21) αποτελούν τον επίλογο του λόγου του Μαντίθεου. Σε αυτό το σημείο ο ρήτορας θέτει δύο ζητήματα :

Α)τον σκοπό της πρώτης δημηγορίας του

Β)το κίνητρο της ενασχόλησης του με τα κοινά

Ο Μαντίθεος είναι ειλικρινής και ευγενής απέναντι στους δικαστές. Δεν παραλείπει να αναφερθεί στους προγόνους, προκειμένου να δικαιολογήσει την φιλόδοξη στάση του. Η αναφορά στους προγόνους και – κατά συνέπεια- στο ένδοξο παρελθόν της πόλης δεν μπορεί να μην γεμίσει περηφάνια τους ακροατές και έτσι να δημιουργήσει μια ευνοϊκή ατμόσφαιρα για τον Μαντίθεο. Την εύνοια των βουλευτών προσπαθεί να κερδίσει και με την αναφορά  του στους ίδιους :  αυτό που κυρίως κέντρισε την φιλοδοξία του ήταν η άποψη της πολιτείας ότι όσοι ασχολούνται με τα κοινά κρίνονται ως άξιοι πολίτες. Πρόκειται για ένα εγκώμιο στους βουλευτές, οι οποίοι, ως εκφραστές του πνεύματος της πολιτείας, υπηρέτες και προστάτες του κοινού συμφέροντος, και με την ανάλογη στάση τους, παρακινούν τον πολίτη να ασχοληθεί με τα ζητήματα της πόλης. Το εγκώμιο ισχυροποιείται με την ρητορική ερώτηση «Τις οὑκ ἄν ἐπαρθείη λέγειν καί πράττειν ὑπέρ τῆς πόλεως;» η οποία προκύπτει εύλογα από τα προηγούμενα και σνυιστά έντονη κατάφαση.

Η απολογία κλίνει με μια δεύτερη ρητορική ερώτηση : «ἔτι δέ τί ἄν τούτοις ἄχθοισθε;» που συνιστά έντονη άρνηση και ουσιαστικά υποδεικνύει στους δικαστές πώς θα έπρεπε να αντιμετωπίζουν πολίτες με πολιτικές φιλοδοξίες.

Η περίεργη συσσώρευση δύο ρητορικών ερωτήσεων στο τέλος του λόγου αποσκοπεί στον ψυχολογικό επηρεασμό των βουλευτών.

Με τον επίλογο, σύμφωνα με τον Αριστοτέλη, επιδιώκονται δύο κυρίως σκοποί :

1. Η ανάμνησις : που επιτυγχάνεται μέσα από μια σύντομη ανακεφαλαίωση του λόγου.
2. Η παθοποιία : δηλαδή η διέγερση ή η μετάγγιση στις ψυχές των ακροατών συναισθημάτων, που κλίνει με μια προτροπή ή αποτροπή.

Τα δύο αυτά στοιχεία εκλείπουν από τον λόγο του Μαντίθεου, και έτσι θα μπορούσαμε να ισχυριστούμε ότι στην ουσία ο λόγος μένει χωρίς επίλογο.

Αυτό κυρίως οφείλεται :

·         Στην αυτοπεποίθηση του Μαντίθεου, που θεωρούσε πως δεν χρειάζεται να προβεί σε κάποια επιπλέον παράκληση ή προτροπή.

·         Στην άποψη του ρήτορα ότι ο λόγος πρέπει να κλίνει με φυσικότητα.